

Porównanie tłumaczeń Joela 3:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stanie się, że każdy, kto wezwie imienia JAHWE,* będzie wybawiony,** gdyż na górze Syjon i w Jerozolimie będzie wybawienie – jak powiedział JAHWE – i wśród ocalałych,*** **** których JAHWE zawezwie. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾

¹⁾ Lub: w imieniu JHWH, יהוה (beszem JHWH).

²⁾ <x>10 4:26</x>; <x>10 12:8</x>; <x>10 13:4</x>; <x>110 18:24</x>; <x>230 105:1</x>; <x>230 116:17</x>; <x>290 12:4</x>; <x>430 3:9</x>; <x>450 13:9</x>; <x>510 4:12</x>; <x>510 22:16</x>; <x>520 10:13</x>

³⁾ ocalałych, שְׂרִידִים (seridim), zob. <x>10 32:8</x>;<x>10 45:7</x>; <x>70 21:17</x>; <x>120 19:30</x>, 31; <x>290 4:2</x>;<x>290 10:20</x>;<x>290 15:9</x>;<x>290 37:31</x>, 32; <x>330 14:22</x>; <x>380 1:18</x>; <x>150 9:8</x>, 13-15; <x>160 1:2</x>; <x>130 4:43</x>; <x>140 30:6</x>. W. 5 wg G: I stanie się, że każdy, kto by wezwał imienia Pana, będzie zbawiony, gdyż w górze Syjon i w Jerozolimie znajdzie się zbawiony, jak powiedział Pan, i ewangelizowani, których Pan przywołał, και ἔσται πᾶς ὃς ἂν ἐπικαλέσῃται τὸ ὄνομα κυρίου σωθήσεται ὅτι ἐν τῷ ὄρει Σιών και ἐν Ἱερουσαλὴμ ἔσται ἀνασφύζομενος καθότι εἶπεν κύριος και εὐαγγελιζόμενοι οὗς κύριος προσκέκληται.

⁴⁾ <x>30 26:40-45</x>; <x>50 4:27-31</x>; <x>50 30:2-10</x>; <x>50 32:36-43</x>; <x>230 116:4</x>; <x>240 18:10</x>; <x>290 44:5-8</x>